



Louise Marcotte
louise.marcotte@sdm.qc.ca

Repère

Le travail et les défis d'une équipe d'indexation

Regard sur les tâches accomplies par les professionnels de Repère, sur les différentes étapes du traitement des périodiques ainsi que sur les défis propres à la production d'un index multidisciplinaire s'adressant à un public diversifié.

Repère : the Work and Challenges of an Indexation Team Overview of the tasks performed by the professionals behind Repère, the different steps in processing periodicals as well as the challenges characteristic of producing a multidisciplinary index for a diverse public.

L'index de périodiques Repère fête cette année ses vingt-cinq ans d'existence. Créé en 1984 à la suite de la fusion des index québécois RADAR et Périodex, l'index est le fruit d'une collaboration entre Services documentaires multimédia (SDM) et Bibliothèques et Archives nationales du Québec (BAnQ). La réalisation de la base est assurée par SDM et le choix des périodiques ainsi que le financement sont assumés conjointement avec BAnQ.

Au fil des ans, Repère a connu plusieurs formats de diffusion : d'un index imprimé au départ, il a ensuite été offert sur microfiches, par accès télématique, sur CD-ROM et finalement sur Internet. Bien que l'index imprimé soit toujours publié, la consultation sur Internet est devenue l'accès privilégié au contenu de la base.

Le vocabulaire libre utilisé pour l'indexation des articles est délaissé à partir de 1987 avec la création du fichier d'autorité Factual, qui contient la liste contrôlée des descripteurs, c'est-à-dire des sujets, lieux géographiques, noms de per-

sonnes et de collectivités. La structure de la liste des descripteurs correspondant aux sujets et aux lieux géographiques est fortement inspirée du Répertoire des vedettes-matière de la Bibliothèque de l'Université Laval. Le fichier d'autorité est constamment mis à jour afin de refléter le plus adéquatement possible le langage courant et les nouvelles réalités.

En 1993, après la conclusion d'ententes avec des éditeurs de revues québécoises, Repère s'est enrichi d'articles en texte intégral. En 1997, les adresses Internet des articles disponibles sur le Web ont également été incluses dans les références bibliographiques.

*63 % des articles indexés
sont du Québec*

En 2006, l'adoption d'un nouveau logiciel de gestion pour la base de données (Horizon v.7,3) et la diffusion de celle-ci sur le Web a entraîné la conversion des notices au format MARC et la modification de la chaîne de traitement.

Deux ententes, entre Érudit et Cairn, ont permis d'inclure le résumé des articles présents dans ces publications et d'offrir aux usagers de Repère un lien vers le texte intégral des articles.

Profil de la base de données

Les articles indexés dans Repère proviennent de plus de 600 périodiques parus depuis 1980. Près de 250 périodiques sont dépouillés et la base s'enrichit an-

nuellement d'environ 19 000 articles. Les périodiques traités s'adressent à des publics variés : étudiants, professionnels, universitaires et grand public.

Le choix des périodiques indexés vise un juste équilibre des disciplines et est déterminé par un ou plusieurs des critères suivants : valeur documentaire, intérêt manifesté par nos utilisateurs qui ont l'occasion de s'exprimer à ce sujet lors de consultations triennales, stabilité et notoriété, intérêt national.

Les titres québécois occupent la plus grande part des revues indexées, soit 63 %, les autres titres provenant principalement de France. Notons cependant que les articles québécois représentent 43 % du total des articles indexés. Un plus grand nombre de mensuels et d'hebdomadaires parmi les périodiques d'origine française explique ce déséquilibre.

Chaîne de traitement

Le tableau 1 présente les différentes étapes de la chaîne de traitement des périodiques. La division des tâches entre les professionnels et le personnel de soutien est indiquée.

L'ensemble des revues indexées fait l'objet d'une répartition entre les professionnels, en fonction de leur formation universitaire, de leurs connaissances et de leurs intérêts personnels. Les périodiques d'un même domaine sont généralement attribués en « bloc » à un indexeur. Cela facilite la compréhension des articles et l'appropriation du vocabulaire propre à un domaine particulier. Certains titres sont dépouillés intégralement, tels les périodiques universitaires. Certains critères, le principal étant la longueur,

restreignent la sélection des articles dans d'autres revues.

Les indexeurs doivent juger si le traitement en dossier, c'est-à-dire dans une seule notice, d'un ensemble d'articles parus dans un numéro particulier et partageant un même thème, constitue la meilleure façon de rendre accessible un tel groupe d'articles. Le contenu et la présentation de ces dossiers varient d'une revue à l'autre, ainsi que le développement des thèmes abordés. Le degré de spécificité du thème, le niveau de spécialité de la revue, l'unité ou la dispersion des sujets, la longueur des articles et leur contenu informatif sont des éléments qui guident la décision du traitement en dossier. Par

exemple, pour l'année 2007, quelque 8 % des articles ont été traités en dossier.

La sélection des articles terminée, les données bibliographiques sont ensuite saisies. Si les données relatives au texte intégral sont disponibles, elles sont ajoutées dans la base de données. Les notices en traitement sont transférées quotidiennement vers la base de diffusion et deviennent accessibles pour les utilisateurs dès cette étape.

Indexation des articles

Des règles de priorité de traitement ont été établies afin que les périodiques soient traités selon les besoins des utilisateurs de la base et dans un délai raisonnable après leur parution. Ainsi, les revues les plus populaires, selon les résultats des consultations menées périodiquement auprès des usagers, sont traitées de façon prioritaire. La périodi-

cité ou la nature des revues constituent d'autres critères déterminants. Une plus grande priorité est accordée aux revues d'actualité (*L'Express*, *Le Nouvel Observateur*, *L'Actualité*), pour la plupart hebdomadaires, et aux mensuels en général, avec une attention plus particulière aux titres en informatique (*SVM*, *L'Ordinateur individuel*) ainsi qu'aux revues de vulgarisation scientifique (*Science & vie*, *Québec science*).

Ayant sélectionné les articles à traiter, les indexeurs procèdent d'abord à la relecture des données bibliographiques déjà saisies : auteur(s), titre, référence bibliographique. Ils s'assurent également que le contenu des zones soit conforme aux règles du format MARC adoptées dans Repère. Après avoir pris connaissance des articles, ils évaluent si le titre de l'article représente adéquatement son contenu. Si ce n'est pas le cas, ils peuvent l'enrichir par des mots significatifs ajoutés entre crochets carrés ou rédiger un résumé de nature signalétique. En 2007, 83 % des articles traités comportaient un résumé.

Les indexeurs procèdent ensuite à l'extraction des concepts principaux qu'ils traduisent par des descripteurs. Le premier outil de référence réside dans le fichier d'autorité Factual contenant l'ensemble des termes acceptés et rejetés. Si la recherche dans Factual ne donne pas des résultats satisfaisants, ils consultent alors le Répertoire des vedettes-matière de l'Université Laval. Ils effectuent également des recherches dans d'autres outils de référence, la plupart de nature électronique tels des dictionnaires, catalogues en ligne et thésaurus, afin de bien cerner les concepts ou de choisir la forme des descripteurs.

Le traitement en dossier entraîne parfois une perte de spécificité de l'indexation de chacun des articles individuels. Ce type de traitement, assez fréquent dans les revues populaires, demeure un compromis

repère

Chaîne de traitement des périodiques indexés dans Repère

Étapes du traitement	Tâches accomplies par les professionnels	Tâches accomplies par le personnel de soutien	Statut des articles dans la base
1. Réception des périodiques et gestion des abonnements		•	
2. Sélection des articles à indexer	•		
3. Saisie des articles *		•	article en traitement
4. Traitement du texte intégral		•	
5. Indexation (résumé, descripteurs)* Relecture	•		article en traitement
6. Gestion du vocabulaire *	•		
7. Relecture Validation finale des autorités et des articles *	•		article terminé

* Le contrôle de la qualité, grâce à des vérifications automatiques et semi-automatiques, est effectué au cours de ces étapes.

acceptable car cela permet de respecter l'unité de l'ensemble telle que voulue par les éditeurs et de signaler aux utilisateurs un groupe d'articles explorant diverses facettes d'un même thème. Des articles courts, qui ne seraient peut-être pas retenus pour une indexation individuelle, sont ainsi signalés grâce au traitement en dossier. De plus, le dépouillement de chacun des titres des articles individuels, fréquemment enrichis par les indexeurs, compense partiellement une indexation moins spécifique en apportant une information sur le contenu de chacun des articles. Chacun des mots significatifs des titres devient également une clé d'accès.

Gestion du vocabulaire

La création de nouveaux descripteurs et la modification de ceux qui existent déjà sont effectuées par chacun des indexeurs en fonction, le plus souvent, de leurs domaines de spécialité. Les nouveaux descripteurs ou les modifications apportées sont validés par la coordonnatrice et soumis à l'ensemble des indexeurs. La gestion du vocabulaire est un processus constant. Des notes d'application sont ajoutées au fichier d'autorité après discussion. Il arrive fréquemment que des remises en question de termes surviennent et que des modifications rétrospectives soient effectuées.

Contrôle de la qualité

L'adoption d'un nouveau logiciel a permis le développement de divers mécanismes de contrôle du contenu des différentes zones de la base. Des vérifications automatiques et semi-automatiques interviennent au cours des différentes étapes de la production, ce qui améliore et facilite le contrôle de la qualité. Ces mécanismes permettent, par exemple, de signaler la présence de zones non autorisées, l'absence de zones obligatoires ou la présence d'espaces inutiles. La possibilité de consulter directement les différents index (auteur, sujet, titre) a contribué à assurer un meilleur contrôle des autorités en éliminant les fautes de frappe et les quasi-doublons.

Chaque indexeur fait également une relecture finale des articles à l'aide d'un correcteur orthographique. La vali-

dation finale des articles intervient lorsque toutes les étapes de la chaîne sont terminées.

Défis de l'indexation

La grande variété du contenu des articles, le degré de spécialisation des périodiques recensés, la variété des besoins des utilisateurs et les limites du système informatique ont des conséquences sur le travail des professionnels. Ils doivent s'approprier le vocabulaire de nombreux domaines, être au courant des divers sujets d'actualité et faire preuve d'une grande souplesse intellectuelle afin de pouvoir passer d'un domaine à l'autre, et d'un périodique pour le grand public à un autre très spécialisé.

Le problème de la cohérence entre les indexeurs constitue un défi quotidien. Les professionnels doivent s'assurer que le traitement des articles portant sur les mêmes sujets soit similaire. La distribution et la consultation de listes de descripteurs ainsi que les discussions entre collègues permettent de déterminer et de valider les meilleurs descripteurs pour un concept ou une réalité précise.

L'ÉQUIPE DE REPÈRE

Sept bibliothécaires, dont une coordonnatrice, composent l'équipe d'indexeurs. S'ajoutent une préposée à la saisie initiale des données, une technicienne en bureautique chargée du traitement du texte intégral des articles, et une technicienne en documentation (à raison d'un jour semaine) responsable de la gestion des abonnements aux revues.

L'ajout d'un plus grand nombre de revues en texte intégral demeure l'une des priorités du développement de Repère. Cette tâche n'est pas aisée, puisque la conclusion d'ententes individuelles avec les éditeurs exige de longues démarches, souvent infructueuses. La signature d'ententes récentes a cependant permis d'augmenter le nombre de revues en texte intégral.

Les efforts dans ce domaine devront donc se poursuivre.

Remerciements

Je voudrais remercier mes collègues Ginette Chandonnet, Lyne Des Ruisseaux, Nicole Gilbert, Esther Guérard et Marthe Veillet pour leurs conseils concernant la rédaction de cet article.

Coordonnatrice de Repère